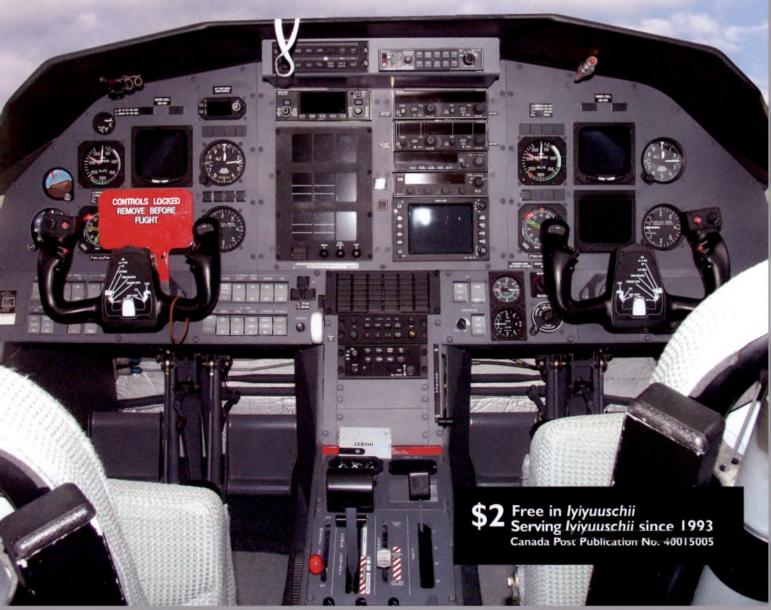


International Air Rally

Riddu Riđđu and the midnight sun

1







SIMBA MARTIAL ARTS ACADEMY AND CREE NATION OF WEMINDJI PRESENTS

1ST CREE TRADITIONAL KARATE CHAMPIONSHIP

WEMINDJI, QUEBEC - 2006

« The ultimate aim of Karate lies not in victory or defeat but in the perfection of the character of its participants.»



AUGUST 26th and 27th 2006

Walter Hughboy Memorial Sports Complex, opening at 9:00 am

SPECIAL GUESTS : Chanh Chau Tran, 6th Dan, président TKC & FQKT Club de karaté Montréal Concordia • Équipe du Québec • France

Waswanipi • Whapmagoostui • Wemindji • Waskaganish • Eastmain • Ouje-Bougoumou GENERAL INFORMATIONS AND REGISTRATIONS: 1877 252-1432



Welcome to everybody! ENTRANCE: 15 \$ for 2 days OR 10 \$ per day.

Free for 6 years old and under

Finally – support for Cree victims of crime

by Steve Bonspiel

The Grand Council of the Crees is currently reviewing a very important new project that may affect you and your loved ones (see *the Nation*'s full coverage of the story on page 5).

The Crime Victims Assistance Centre or CAVAC, was created by the Quebec government in 1988 to provide free assistance to victims of all crimes, no matter their age or sex.

Services include providing victims, their families or witnesses to a crime with various forms of support. Whether it is accompaniment to a court appearance or deciphering complicated court documents into plain English – or Cree as the case may be – CAVAC is there for many facets of moral and technical help.

They also offer referral services to mental health professionals, inform victims of their rights and keep them updated on their particular court case.

It has been a long time coming. Crime rates in Eeyou Istchee – most notably in the larger communities like Chisasibi and Mistissini – are rising or staying the same, but they're not getting better. And those are only the reported cases.

The announcement of the CAVAC program comes on the heels of a *Nation* story a few issues ago on sexual assault in Eeyou Istchee which focused on Mistissini.

Police are at their wits end when dealing with light sentences handed down to criminals. Mistissini's Police Director Calvin Blacksmith was so upset he even ran for council and was voted in. He wants to help bring big changes to the community and hopes he can serve the community better in his new position than in his old one.

As we have said in the past, it is not enough to have a psychologist visit a community once a month. There needs to be a support system in place so when the CAVAC counselors make a recommendation for treatment, the victim does not have to wait a month or more to access sorely needed services.

The CAVAC program is a step in the right direction and we can only hope the Grand Council approves it so it can commence this fall.

"It's about empowering the victim in the sense of knowing their rights and helping them through the judicial and healing process," said Don Nicholls, political attaché for the Grand Council. "It's about getting them in contact with whatever facilities are available within the community or Cree Nation."

That is precisely why the GCC cannot let this slip through the cracks. And it is also why the Cree Health Board has to work harder to bring more qualified health professionals to Eeyou Istchee.

The Paix des Braves Agreement, signed by the GCC and Quebec in 2002, was supposed to help build new infrastructure and provide new monies to health and education for the nine Cree communities. Is mental health not a priority in Eeyou Istchee? If so, where are the professionals to back it up? Why is the money allocated to the Cree Health Board not being spent on what should be their number-one priority, the mental well being and the future of the Cree Nation?

Without proper support for this program, suicide rates will continue to climb in each community. Teenagers will lose hope and crime rates will sky rocket and the criminals will not be the only ones to blame.

When a teenager is sexually assaulted, should they have to wait months to begin the healing process?

Contents

editorial

Support coming for victims 3

rez notes

Bustin' myths 4

news

CAVAC coming? 5

Rupert River project denounced 7

features

Air Rally in Wemindji 10

The midnight sun 19

Under the Northern Sky

A 100-year-old Union Jack 21



on the cover

Photo: Will Nicholls

Design: Alexandre Costa

3

Bustin' myths

The bodjagee, or boogeyman, is a myth designed to keep children quiet at night, even though some kids have probably suffered nightmares as a result and are certain that the scary dark figure in the black night lurks in their closet or under the bed, wait-

In the north, the bodjagee is a real figure. This phenomenon has a real name: development. Some aged surveyors have come forth telling of being airlifted into the middle of Northern Quebec with nothing much to live on. They, the silent surveyors, were ordered not to communicate with the Indians and if accidentally a meeting did occur between a trapper or a family, some sort of substance was reportedly used to "erase" their memories of the chance encounter.

The problem with this scenario was that the unlucky surveyor, who often had little experience living off such a harsh environment, was not able to sustain himself and had to resort to robbing traps and fishnets. This led to mysterious disappearances of freshly cooked fare, as the desperate and starving land mapper grew more brazen.

Sometimes their hunger was not just for food, as there are stories of young girls being tossed sticks and stones from the bushes and whistled at to encourage them to venture into the woods. Perhaps there are those who may have a sibling who doesn't look like the rest of the family, but I'm just guessing at this point. Who knows, maybe there was a real boogeyman lurking around the out-

Another myth is of the sea dog. This is a rare sight to behold. The creature has six toes, leaves an elongated footprint, has floppy ears and antlers, can stand up to eight feet tall and walk on its hind legs. Apparently, from reputable and numerous witnesses, not one but two of these creatures has appeared from the waters of Hudson Bay and ventured on the land, only to re-enter the seas and dive from sight at an incredible rate.

As flabbergasted onlookers recovered, the cameras appeared to document the undeniable evidence of the sea dog of Hudson Bay. Alas, only the prints can be analyzed for further diagnoses. Perhaps it is still an un-catalogued mammal or the last of the ice-age giants. I also know of another source who has seen this creature. but in a much larger version. Perhaps the two sighted in the 'Whale were mere babes of the seas and could grow much larger. Again, I could be

Another myth is that some big time politicians cannot be reached. but in the case of some ground-breaking goodwill, Quebec Premier Jean Charest, arrived in Kuujjuuarapik last

> week in what was the first time a premier had visited this quadraphonic community. Good news, he brought, and it was all about the future and the generations, something I think is a good step forward with normal five-toed human beings leading the way.



skirts of town. wrong in my hypothesis. the Nation is published every two weeks by Beesum Communications

> EDITORIAL BOARD W. Nicholls, L. Stewart, N. Diamond, E. Webb

> > **EDITOR IN CHIEF** Will Nicholls

ASSISTANT EDITOR Steve Bonspiel

IYIYUU AYIMUUN EDITOR Brian Webb

> COPY EDITOR Lyle Stewart

Alexandre Costa

CONTRIBUTING WRITERS X. Kataquapit, S. Orr

PHOTOGRAPHY S. Bonspiel, D. Valade, N. Diamond, W. Nicholls GRAPHIC DESIGN

> DIRECTOR OF FINANCES Linda Ludwick

SALES REPRESENTATIVES Danielle Valade, Christina Groom PRODUCTION COORDINATOR

> Rosalyn Lloy LAYOUT & PRODUCTION Alexandre Costa

THANKS TO: Air Creebed

WHERE TO REACH US:

POSTMASTER: 5505 ST-LAURENT, #3018

MONTREAL, QC., H2T 1S6 PLEASE ADDRESS CORRESPONDENCE TO:

The Nation PRODUCTION OFFICE 5647 PARC AVE. P.O. BOX 48036 MONTREAL, CANADA H2V 4S8 **EDITORIAL & ADS**

TEL.: 514-272-3077, FAX: 514-278-9914 ADS- VAL D'OR-CHIBOUGAMAU REGION

TEL: 514-285-8986

The Nation HEAD OFFICE

P.O. BOX 151, CHISASIBI, QC. JOM 1E0 www.beesum-communications.com F-MAIL ADDRESS

Editorial: nation@beesum.ca

news@beesum.ca

Ads: ads@beesum.ca

groom@beesum-communications.com

Classifieds: beesum@beesum-communications.com SUBSCRIPTIONS

INDIVIDUALS & INSTITUTIONS: \$45 PLUS TAXES

ABROAD: INDIVIDUALS: \$70 U.S. ABROAD: INSTITUTIONS: \$85 U.S. PAYABLE TO BEESUM COMMUNICATIONS PRINTED BY OUEBECOR WORLD

ALL RIGHTS RESERVED PUBLICATION MAIL #40015005 ISSN #1206-2642

The Nation IS A MEMBER OF THE JAMES BAY CREE COMMUNICATIONS SOCIETY,

CIRCLE OF ABORIGINAL CONTROLLED PUBLISHERS, CANADIAN MAGAZINE PUBLISHERS ASSN. QUEBEC COMMUNITY NEWSPAPER ASSN. CANADIAN COMMUNITY NEWSPAPERS ASSN.

LES HEBDOS SÉLECT DU QUÉBEC We acknowledge the financial support of

the Government of Canada through the Canada Magazine Fund toward our editorial costs

Canada



Victims of crime to receive new services

Grand council reviews promising CAVAC project

by Steve Bonspiel

Victims of violent crimes in Eeyou Istchee may – as soon as this fall – be able to rest a little easier in dealing with the aftereffects of those incidents thanks to a program called CAVAC.

CAVAC, which stands for Crime Victims Assistance Centres, is a vital tool to help victims cope with the scary judicial process that follows a violent incident.

Karine Lasanté, a media relations representative for the Montreal CAVAC centre, explained that each CAVAC is a community organization that delivers specialized services to persons of all ages who are crime victims or witnesses and to their family, regardless of whether the perpetrator of the crime has been identified, arrested, prosecuted or convicted. These services are confidential and free of all charges.

"We offer services on two levels; to help victims overcome the physical, psychological and social consequences of a crime, and to advocate on their behalf to help them obtain compensation for the harm suffered," said Lasanté.

There is currently nothing in place similar to CAVAC in Eeyou Istchee.

"If we had a CAVAC office, the counselor could help the victim through all the bureaucracy and perhaps get compensation for them," said Don Nicholls, Political Attaché for the Grand Council of the Crees.

"It's about empowering the victim in the sense of knowing their rights and helping them through the judicial and healing process. It's about getting them in contact with whatever facilities are available within the community or Cree Nation," he said.

Nicholls said that although it is still in the planning stages, CAVAC could be making its first appearance in Eeyou Istchee as early as the fall.

"In 1972 the Quebec government passed an act to help compensate victims of crime," noted Nicholls. In 1988 the Quebec government passed further legislation that allowed the creation of the CAVAC centres as we know them today. The first one opened that year in Quebec City. There are now 16 centres throughout Quebec.

"It's important because the victims feel alone and scared at the time," said Lasanté. "When you go through that, it's something that really affects you. When a counsellor goes to a court with the victim, they feel helped and more secure. They are also confident because the person beside them understands what they're going through and understands the procedures in court."



Don Nicholls of the Grand Council

With few services and rare visits by southern psychologists, the CAVAC program would be a welcome change for crime victims in Eeyou Istchee. Although not all details are finalized at this time, it appears to be on track.

"We have to take a look at how these services fit within the Cree Nation," said Nicholls. He talked about victims knocking on the doors of police officers late at night, unsure of what a subpoena was or uncertain of various wording within the court documents. CAVAC is there for those types of questions, thus helping to take a bit of the load off of others within the community.

Nicholls said that if the project is approved, the people who are to work out of the office in Eeyou Istchee would be flown down to Montreal to learn the ropes and be properly trained before going back up north to start the project.

And best of all, the program would be free. The Bureau d'aide aux victimes d'actes criminels, also known as the crime victims' assistance office or BAVAC, created and funded by the Quebec government.

According to Nicholls, the Quebec government made an amendment to the Code of Penal Procedures in 2002, whereby criminals who were fined by the courts were also obligated to pay \$10 extra towards helping the victims. This helps to offset BAVAC's operating costs and enable its expansion into places such as Eeyou Istchee.

Those eligible to use the CAVAC program include all victims of any types of crime. Victims of assault, robbery, burglary, confinement, conjugal violence and other types of physical violence are eligible, to name a few. The family of the victims and witnesses of those crimes are also eligible for support from CAVAC.

There is a toll-free hotline set up to verbally aid victims over the phone until the service is set up in Eeyou Istchee, or to set up appointments for some face time once it is. For more information call I-866-LECAVAC, or I-866-532-2822.





Distributor of petroleum products and lubricants in all the James Bay Territory.

Services:

Delivery of petroleum products in bulk, Aviation fuel, Rental of movable tanks

Products:

Unleaded gas, Clear and colored diesel, Stove oil, Jet-A, 100LL and Lubricants

Addresses:

www.petronor.ca

Radisson Depot:

Tel: (819) 638-8222 Fax: (819) 638-7107

La Grande Rivière Airport:

Tel: (819) 638-4547 Fax: (819) 638-4547

EM-1 Construction Site:

Tel: (819) 865-2045 Fax: (819) 865-2039

Chisasibi Gas Station:

Tel: (819) 855-2427 Fax: (819) 855-3462

Administration Offices:

Tel: (819) 824-5505 Fax: (819) 824-5420



Nourish the body and stimulate the senses with Healthy Living recipes!

Many people in Eeyou Istchee have Diabetes, or know of someone who does. Quite often this can be someone they love. We know that healthier food choices are important, but let's face it, sometimes they can border on boring. Well, not anymore! Each issue of the Nation will feature a delicious meal that keeps in mind the importance of health maintenance but does not forget rich and hearty satisfaction.



Baked Potato Skins

Ingredients:

4 Medium potatoes

1/2 cup Grated fat-free cheddar cheese

3 T Very lean, cooked bacon bits

1/4 cup Minced green onion

Directions

1. Scrub potatoes and pierce each with a fork. Bake in a preheated 400 degree F oven until soft; about I hour. Cut potatoes in half lengthwise and scoop out centers, leaving a I/4 inch shell. (Reserve removed potato for another use.) Spray potato shells with butter-flavored spray, then place on a large baking sheet. Bake in a preheated 500 degree F oven for I5-20 minutes, until brown and crisp. Sprinkle evenly with cheese, bacon bits and green onion. Return to 400 degree F oven for 3 minutes longer to melt cheese. Serves 8.

Nutritional analysis per serving (one potato):

calories: 54 protein: 4.45g

fat: 0.29g

carbohydrates: 8.8g



THREE CHIEFS DENOUNCE RUPERT RIVER DIVERSION

by Steve Bonspiel

The Chiefs of Nemaska, Chisasibi and Waskaganish – the communities who will be most affected by the damming of the Rupert River – have released a document that questions the validity of the EM-IA project.

Chisasibi Chief Abraham Rupert, Waskaganish Chief Robert Weistche and Nemaska Chief Josie Jimiken presented their report in late July to the Federal Review Panel and the Comité d'Examen (COMEX), the two boards that are looking into the impacts that the EM-IA project will have on the land, the people and the animals.

In it, they cited the "longstanding policy of the Grand Council of the Crees to follow the lead of the affected communities in forming its national decision."



The report stated: "We, as Nations, submit to the review bodies that they must examine not only the mitigating measures that might limit the impact of the project on our communities, but must also consider and decide the more basic questions of whether the project should go ahead, taking into account the

hisasibi Chief great damage braham Rupert our communities will suffer as a result of various losses and fundamental changes both to our land and way of life.

Finally, we urge that the forthcoming decision be made on the basis of the precautionary principle. The project cannot be approved if there exists widespread apprehension of unacceptable environmental and social impacts.

Rupert and Weistche opposed the inclusion of the Rupert River in the 2002 Paix des Braves Agreement. Chisasibi voted against the Agreement, but majorities in the remaining eight communities pushed it through despite a low turnout.

The report went on to call to task the referenda during that time and how little information was available to the people. It also brought to light the fact that each community's referendum was held a full three years before the tabling of the impact study. Without all the pertinent information, it asked, how could Cree voters make a sound decision?

The report claims that the question asked was not whether to approve the project, but whether an in-depth study should be undertaken, as per section 22 of the James Bay and Northern Quebec Agreement.

The report also said: "Since each of the agreements makes the project subject to the environmental and social review process of section 22 of the JBNQA, there is no question that ALL aspects of section 22 must be respected. Thus, the decision whether or not to proceed with the project must be made based upon and subse-



Waskaganish Chief Robert Weistche

quent to a full examination of impacts. The Cree communities did not and would not have approved a project regardless of its impact."

Hydro was unavailable for comment by press time.

The report also talked about the importance of the Rupert River to Cree people and suggested wind power as an alternative to hydropower. It accused Hydro Québec of being a follower when it comes to wind power, and said that Hydro has been busy making excuses as to why wind power won't work while others have been using the same power extensively.

The Chiefs say that Hydro did not even consult Cree Elders for their traditional knowledge of water flow and impact on local flora and fauna.

The report's impact, if any, will not be known until COMEX and the FRP release their final report on November 1 of this year.





: 6



Dag br Gbopt Conseil Cri de la santé et des services sociaux de la Baie James PD. 777. 49 0 797°

Cree Board of Health and Social Services of James Bay

SCHOOL...
SOMETHING THAT
MATCHES OUR
NEEDS AND
CONCERNS.

SEXUAL HEALTH CLASS IN WE NEED



Khayden Otter-Rupert to undergo more major surgery

The little man who captured the hearts and minds of Eeyou Istchee is climbing another hurdle in his struggle to live a normal and quiet life.

Khayden Otter-Rupert was in Montreal at the Children's Hospital in early August to undergo a procedure to drain liquid from his brain. It was the second time he had to have doctors remove liquid through a tube since February 8, 2004, when his world and the world of his loved ones' turned upside down.

It was that day when his thenfoster father, Trevor Spencer, assaulted Khayden with a stick while his foster mother was away.

At least two blows to Khayden's tiny head resulted in severe damage to his skull. He is still trying to recover from the brutal attack.

Spencer, who is from Manitoba, pled guilty on October 26th, 2004 and was sentenced to 54 months in prison on January 11, 2005.

In early September, Khayden will undergo a difficult procedure that will see four of his ribs removed and used to re-enforce his deteriorating skull.

"I'm glad he got over the worst part, but there is another big operation coming up," said his grandmother Mary Ann, who was with him in Montreal.

"I'm afraid, really afraid," she continued. "All I have to do is pray for him."

Caledonia blockade erected - again

Native protestors at Caledonia, Ontario, have once again erected a blockade to protest against stalled talks in the land dispute between a developer and Six Nations residents.

An Ontario judge ruled August 8 that all negotiations to end the land claims dispute should halt until law is restored.

Protesters and Caledonia residents hurled insults at each other that same night in a tense standoff. Police dispersed the crowd early in the morning of August 9.

The protest began Feb. 28 and Six Nations residents have been ocuppying the Douglas Creek Estates site near Caledonia since then.

In his ruling, Ontario Justice David Marshall said the "lawlessness" must end before negotiations between provincial and federal officials and members of the Six Nations community can continue and resolve the issue.

The blockade had been taken down a month and a half before, but tension and uncertainty over the outcome of the dispute, coupled with the breakdown of talks, forced the Mohawk protestors to erect the barricade once again.

The land was purchased by the Ontario government, which effectively ended the developers plans to build on the territory, but talks as to how to handle what is now Crown land have reached an impasse.

Judge Marshall also ordered the Ontario attorney general to prosecute anyone who violates a five-month-old court order by refusing to leave the land.

Results of the Elections for Chairperson of the Cree School Board

Name	Votes	Percentage
Gordon Blackned	1350	59.39%
William Mianscum	846	38.01%

AIR RALLY BRINGS INTERNATIONAL

feature

by Will Nicholls

JET SET' TO WEMINDJ

When you hear the words air rally, you automatically think one of two things; air show or a race.

It is neither of these things. They have competitions on landing and accuracy but it isn't a race and it definitely isn't an air show. Rally check points are set up with the idea of visiting beautiful and welcoming areas around the world. Wemindji was part of last year's Cree Challenge portion of the International Air Rally (www.airrally.com) and impressed participants so much they wanted to visit this community once again.

A few planes were slow getting to Wemindji for this year's rally as the weather leaving Hearst, Ontario (the third rally checkpoint) left something to be desired. Most planes had to climb over the storm clouds and fly by instruments for a while.

The rally attracted people not only from Canada but from the U.S., Germany, Switzerland and South Africa. A lot of the planes started from Oshkosh, Wisconsin.

The planes came in all shapes and sizes from a

Cessna to a Pilatus and cost from \$70,000 to \$3.3 million.

The rally itself cost \$800 to enter. Minimum cost for a team on a plane was \$3,500 (counting gas) with an estimated high of \$8,000 for the bigger planes. It is not an experience for the timid or the poor. One team made the rally by getting sponsors and trying to raise money for breast cancer research.

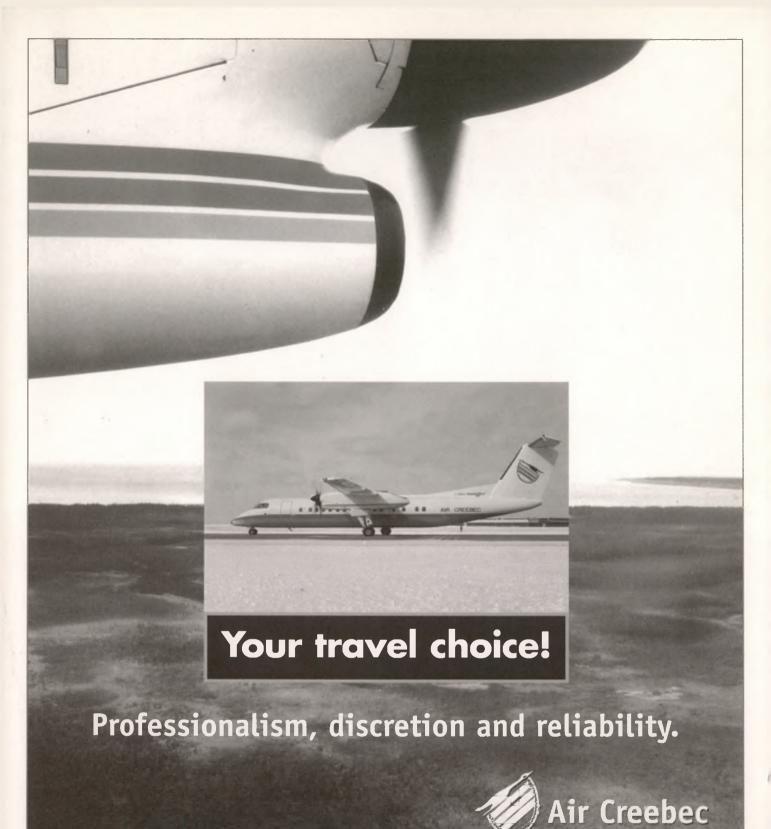
They were an all-woman team and one of the team members was a woman who had breast cancer. They were renting a plane for \$110/hr flying time with a three hour daily minimum.

Camil Dumont, president of International Air Rally organizing committee, said that all the people participating last year wanted to come back to Wemindji. "This is what the rally is









For reservations, charters or information, call toll-free: 1-800-567-6567
Or visit our website at: www.aircreebec.ca





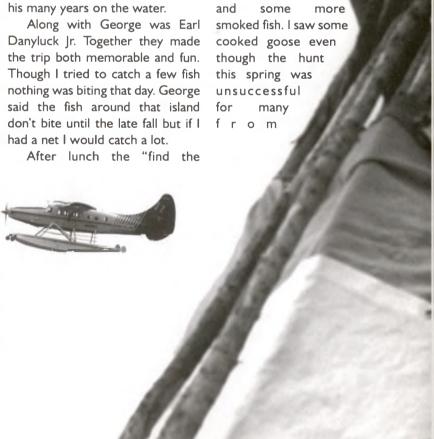
on the community lifestyle. In the morning some pilots would leave by boat for Paint Hills Island. It is beautiful and untouched except by the occasional shotgun shell showing this is a hunter's paradise.

Our guide was an old Inuit named George Kudlu, who migrated south to Wemindji, where he has been navigating local waters for over 60 years. We know this as one of the rally participants was concerned about the weather. Even though it was windy, a misty fog moved in. But George easily reassured the pilot by talking about his many years on the water.

downed pilot training exercise and game" was canceled due to gusty winds and low cloud ceiling. A few of the pilots went out to the Wemindji countryside for some ATV fun. There was a lot of racing around madly and only one accident... well two but by the same guy. His pride was probably more hurt than he was.

The community supper later that day was amazing, with sturgeon and blue berries. Along with it was blueberry "bancakes" (a cross between pan-

cakes and bannock),





Athabasca Oil Sands Project

Think long-term. The oil sands industry is the perfect place to take your career to the next level. Get in on the ground floor of this opportunity for challenge, growth and earning power.

Step right up. The Athabasca Oil Sands Project needs your talents for a range of jobs. From mining and construction to engineering, management and research, there are long-term opportunities with serious earning power to help you build your future.

Safety and opportunity. Skilled oil sands workers can earn top dollars and enjoy access to sustainable, long-term opportunities. Project construction jobs will span over the next decade, and on the Athabasca Oil Sands Project you can count on our proven commitment to workplace safety.

Be part of the future. Yours, ours, Canada's.

1-800-661-1600

www.shell.ca/careers







Patrick Carbonneau - General Sales Manager

2006



HONDA

Val-d'Or

1720, 3rd Avenue, Val-d'Or 819-825-7838

Toll free: 1-877-525-7838 (province of Quebec only)

> **Best fuel consumption** 28-38 mi/gallon



RIDGFLINF



All new Honda vehicles are delivered with a full tank



Voted "Honda dealer with the Best Service in Eastern Canada" by our customers









Pilot

www.honda.ca www.hondadevaldor.ca

\$1750

Accord

Get a Gift-Card upon Purchase or Lease. Redeamabe for a Gas-Card or an Extended Warranty Honda Plus, or

Accessaries, etc... **Promotion expires** Aug. 31



+ 1.9% financing

\$1750



the perfect end to the rally as most would be heading out the next day.

Some pilots would attend the sunrise ceremony to greet the day. They would say the experience was something that would remain with them for the rest of their lives. Slowly they would head off to their next destination. The community will wait until next year to see the Air Rally return. Some pilots will return and new ones will show up to visit this hospitable community and for a couple of days enjoy life amoung the Cree.













17

RESERVE TODAY!

(514) 938-8333 · 1-800-565-6333 · www.hoteldufort.com



Truly a rare find



SPECIAL RATE FOR CREE COMMUNITIES

For group rates contact: France Bordeleau

- 4 STAR PROPERTY WITH 5 STAR SERVICE
- DOWNTOWN MONTREAL
- RENOVATED BOUTIQUE HOTEL

All rooms are equipped with: Refrigerator . Coffee maker . Microwave

1390, rue du Fort, Montréal (Québec) H3H 2R6



PATRICK DESCARREAUX

OUEBEC LAND SURVEYOR CANADA LANDS SURVEYOR

- High precision GPS positionning
- Certificate of location
- Topographical plans
- Mining
- > Land development planning
- > Construction surveying and staking
- Registration plans and technical descriptions for the obtainment of rights of superficie and/or mortgage loans (Private Housing)

34, 9th Avenue West La Sarre (Quebec) J9Z 1N7 Tel.: (819) 333-3155 Fax.: (819) 333-3126 E-mail: patd@cablevision.qc.ca

LD, L2U, P QC, Qc <, Lb.



PROPAC Amos:



Your destination for hunting and fishing equipment!



The largest hunting & fishing specialist in Abitibi

- · FINANCING AVAILABLE
- · WE SERVE YOU IN ENGLISH

Come see us!!!

LE CENTRE DU TRAVAILLEUR PLUS 195, I ere avenue • AMOS

TÉLÉPHONE: 727- 4400 • FAX: 727-4545 centre.travailleur@cableamos.com www.ctppropac.zoomabitibi.com



Nikon



Remington



ONE OF THE LARGEST DISTRIBUTORS OF FIREARMS IN THE AREA



Congratulations to Chisasibi on your 25th birthday August 18th,

Thanks to our customers for 10 years of success. Albert & Emily Rondeau

Chistapitin Registered Chisasibi, Quebec Tel: 819-855-2078



RIDDU RIĐĐU AND THE MIDNIGHT SUN

by Ernest Webb

I knew we were in Norway when I saw the reindeer skins for sale at the Tromsø Airport gift shop.

Tromsø is in the northern part of Norway and it was at the last leg of our journey. We just needed to drive two hours to our final destination in Kåfjord. My wife Catherine and I were in Norway to present some of our films at the arts festival Riddu Riddu.

Riddu Riddu has a couple of meanings; the way it was explained to me is that it's the soft breeze that comes off the sea to the shore. The pronunciation on the second word is with a very soft "th" sound. The festival is in its 15th year and is organized by the Sami people. The Sami are known worldwide as reindeer herders and have had their share of problems with assimilation and others that would be very familiar to native people worldwide.

The two-hour drive to Kåfjord from Tromsø revealed a landscape of mountains with streams cascading down towards the sea. There was also a familiarity to the passing landscape with its tundra-like features and groves of birch and fir trees. We passed small, sod-roofed fishing villages with fishnets hanging on drying racks. We also saw

We finally arrived in the late evening of Tuesday, July 11. Our hosts Johnny and Tova fed us a nice welcoming meal of homemade bread, differ-

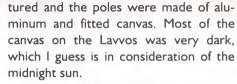
ent types of cheeses, one of which they call "Brunost" – a sweet brown cheese made of goat's milk. That was my favourite. We also had some salted and smoked fish, some pureed fish eggs and some homemade raspberry jam made of raspberries picked from the mountain side. To top it all off we had some nice warm tea. After a long journey, a welcome meal indeed.

Since we arrived on a Tuesday it was a slow start and we were able to explore while waiting for the events to start toward the weekend. Catherine and I were able to introduce ourselves to the organizers who were busying themselves with small details before the crowds arrived. While walking around, we noticed the sun wasn't going down. We went to the camping area to see their

Lavvos up close. I

noticed that they

were manu-



As we walked around the camping area there were a few crowds throughout the field setting up camp. We stopped at one group to introduce ourselves and started talking to Per and his campmates.

We talked of traditions and the similarities between the Crees and the Sami, the usual political stuff and hunting stories. As we continued talking I noticed it was around 3 am but the sun was still up. It was strange to experience the midnight sun after hearing so much about it. We called it a night and as we walked home the similarities between the cultures was driven home when I saw a Lavvo with a touch that we have back home. A stick was standing against the door flap to show that no one was home

We were there to present some of the Dab lyiyuu shows. Dab lyiyuu shows the Cree elders and traditional knowledge they pass on. As well we presented Heavy Metal: A mining disaster in northern Quebec. The Dab lyiyuu episodes we presented featured Elijah and Marianne Cox in "Keeping our Culture Alive," Johnny and Clymie Weistche in "Where the Fish Are," and Matthew Mukash in "The Feast Master." The comments we received from a couple of Sami elders were very heartening. One of them said that they reminded them of life growing up on the land. Another added that the tool Elijah and Marianne used to make a net was the same as the



continued on page 25



CHIBOUGAMAU



A community team, in for the community.









Sales & Services Department Tel: (418) 748-2634 • Fax: (418) 748-4055 e-mail: chibougamau@gmcanada.com www.chibougamau.gmcanada.com



GMC





859, 3ième Rue Chibougamau Québec G 8 P 1 R 1









(Salean

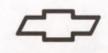






1100, 3^e Avenue Est Val-d'Or (Québec) J9P 4P8

Bur.: (819) 825-6880 Fax: (819) 825-8980 1-877-625-6880



CHEVROLET







Proud to serve the Cree Nation!

UNDER THE NORTHERN SKY

when you have nothing the tracks the high sand set, I. S.

Tattered and patched but still here

by Xavier Kataquapit

Recently, I took part in Treaty #9 commemoration ceremonies at Matachewan First Nation. I met with Barney Batise, an Elder and political figure in the community who has done much for his First Nation over the years. Barney is a kind and patient person who enjoys sharing his knowledge about his people and Matachewan First Nation. He always manages to educate his audience with the wonderful way he can tell a story and he has a great sense of humour.

Barney showcased an historic flag at the ceremony, an original Union Jack of the British Crown that was presented to the people of

Matachewan First Nation in 1906. It is a full sized flag that looks its years, a bit tattered and patched in places. The amazing thing was that it is intact after 100 years.

Barney related to me that during the signing of the treaty documents between the Government of Canada and the Nishnawbe-Aski Nation people 100 years ago, the custom at every community was to present the treaty to the leaders and the people. This document was translated into the different dialects of the region through a local interpreter. Then the people decided whether or not they agreed to

the treaty.

Once it was agreed upon, the treaty was signed by a Chief and his councillors and the commissioners. A feast was then held by the government for the people and a flag of the crown was presented to the Chief by the commissioners. I should mention that there is much controversy surrounding these original treaty signings with the Government of Canada.

Barney explained that the story of the flag has been handed down through his family for many generations. He said that once the treaty was signed in 1906 and the reserve lands set out by the commissioners, the flag was then presented to his uncle Michel Batise, who had been elected



HISTORIC FLAG from the original Treaty #9 signing in Matachewan First Nation was showcased by Barney Batise at the recent Treaty #9 Commemoration Ceremonies in that community. Here we see Batise on the left and Alvin Fiddler, Deputy Grand Chief of Nishnawbe-Aski Nation.

SOMA AUTO INC

Ford Dealer in Amos

F-150 Pick-ups

Econoline

Freestar Vans

We Repair All Models including **Body Shop Services**

Come Try Us Out!



Marc Cossette Sales Rep

42, 10^e Avenue Ouest Amos Qc, I9T IW8

Tel: (819) 732-3205 Fax: (819) 732-8111

soma.auto@cableamos.com



No CHARGE DIAL 1-866-468-3205









IF YOU'RE LOOKING FOR A POWERFUL, USER-FRIENDLY AND VERSATILE ATV. LOOK NO FARTHER.

- * Powerful 397cc air-cooled OHV 4-stroke engine with high-flow fan-cooled oil cooler for consistent engine operation
- "Hondamatic" (hydrostatic transmission) is a totally sealed, gearless hydraulic unit - no belts to wear, slip or burn out
- ESP Electric Shift Program lets you shift up and down at the touch of a button and with all the reliability of a standard gearbox.
- * 2x4/4x4 drive can be switched on the fly with a simple push of the thumb

MOTO SPORT

Toll Free 1-866-333-7227

Always wear a helmet, eye protection and protective clothing and please respect the environment. Obey the law and read your owner's manual thoroughly. Honda recommends taking an ATV rider training course.





continued from page 21

Chief of the community. Michel Batise had been elected by his people at Old Fort Matachewan during a gathering of people that was held at this Hudson Bay Company post. At the ceremony everyone gave a show of hands to accept or reject the candidates for Chief.

When the flag was first presented to Michel Batise, it was wrapped around him before it was raised on a pole. It was during this period that a new custom during the election of the Chief for the community was born. Once a new Chief was elected the full-sized British Union Jack was wrapped around the new Chief in a symbolic ceremony representing the relationship to the British Crown. The flag was later raised on a pole to be seen by the community.

However, there was some confusion surrounding the flag. Many people believed that part of the treaty promise included a new flag to be presented each time a Chief was elected. In fact no more flags ever made it to the community. The Chief and Council decided that the original flag would be passed down to each succeeding Chief after every election. Barney explained that back then there was great respect and honour held for anything associated with the Crown and the flag that was presented was very symbolic to the people. It symbolized trust.

The flag continued to be handed down from Chief to Chief until sadly it disappeared at one point. In the 1950s, the flag resurfaced again



GEORGE BATISE at the left, former Chief of Matachewan First Nation during the 1950s, had a major role as a protector of the original historic Treaty #9 flag presented during the Treaty sign-Government of Canada with First Nations are as ing between the government of Canada and Matachewan First real as this tattered and patched flag in Nation 100 years ago. Barney Batise (on the right), brother to Matachewan First Nation. Let's see what the George, has also played an important role in keeping the flag next 100 years will bring.

when it was presented to Chief George Batise, Barney's brother. The flag had made it back to George Batise through their father Harry Batise. George Batise then kept the flag in his possession for safekeeping. At that point, so much time had passed that the original tradition involving the flag had been more or less forgotten.

In the mid 1970s, Barney then became Chief of Matachewan for several terms. During his third term he was presented with the flag that had been kept by the Batise family. From that point on Barney became the protector of the flag.

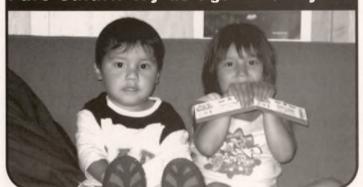
Barney explained that the flag is still very meaningful to him and his people. He commented that the condition of the flag was very symbolic to the current relationship the Nishnawbe-Aski Nation people have with the government of Canada. It may be tattered and patched but it still has a place with the people of Matachewan First Nation and points to historic promises and trust. He explained that the leadership of Matachewan First Nation and the people will continue to honour the spirit of Treaty #9. The flag will be protected and patched and repaired as time goes on. He likened that process to the ongoing relationship between First Nations and the Government of Canada in that future development will be negotiated in good faith to ensure that the lives of First Nation people are healthy and prosperous.

Barney sees the flag as a very special historic artefact. In fact, it is believed that it is the only flag from the original Treaty #9 signings to have survived. His intention is to see the flag used as a teaching tool and a real historic link to the promises made 100 years ago by the Government of Canada.

Matachewan First Nation leadership and the people will decide on where and how the flag will be stored and exhibited. Barney explained that his ancestors and his people were very spiritual and that they still are. He believes that the flag has survived with his people all these years for a reason. Thanks to Barney and the Batise family the promises and trust initiated by the Government of Canada with First Nations are as real as this tattered and patched flag in Matachewan First Nation. Let's see what the next 100 years will bring.

SAFARI package • 2nd day FREE! South • Exit 6 Way more than a Zoo! Details on our Web Site (450) 247-2727 • www.parcsafari.com

SOLD OUT We've got the last 2 tickets for Parc Safari. Try us again next year.



The Nation is offering a "Wedding & Graduation Special"



Share your wedding or graduation message in a quarter page for only \$150.00.

Call 514-272-3077 to reserve your space and

send text and photos to: ads@beesum.ca
It's a great price to showcase your pride and
joy! Take advantage of this offer soon!

continued from page 19

one his grandfather and father used to make nets.

On Friday we screened Heavy Metal. One of my favourite movies we saw was Pretty Dyana, a movie about Gypsies in Montenegro who transform old Citroen Dyana cars into vehicles that are shadows of their former selves. They do this so the cars will be regarded as farm vehicles so they can drive them with out papers, collecting what ever they can for recycling.

During the weekend we saw some singers and musicians from as far away as South Africa, New Zealand, Siberia, Japan and Brazil, but the ones who really touched me were the ones from Sapmi, the name for the Sami lands. Marie Boine was my favourite. Her magical voice rang out throughout the valley in the midnight sun. She combines the traditional singing called Yoiking with the modern sounds of her band.

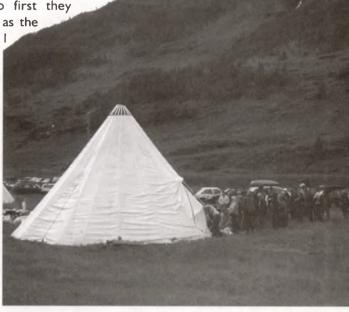
On Saturday the filmmakers met in an earthen lodge called a Goati. Again this dwelling will be very familiar to the Crees. It is made of birch logs with a layer of birch bark and on top of that is

sod and earth to keep it insulated. The film makers came from Australia, Finland and Sapmi - all showing the issues that face their people.

After the showings of the movies people were invited to vote for their favourites. They added up the votes during our little get together. They started by announcing third and second place and when they got to first they announced Heavy Metal as the

winner. Catherine and I did not expect to win and we were in shock because there were so others many that deserved it. It was a real honour.

We met so many new friends there like Henrik and Camilla the main organizers. Johhny and Tova who let us stay in their camper. Annfrid and her daughter Henrietta who took such good care of us. Harold who kept the café open way past midnight. Geir who provided stimulating conversations and the others who took us in and made us feel very welcome and received us as friends. We hope to go back to take in the midnight sun again.





C.P. 820 - Matagami (Ouebec) JOY 2A0

Tel.: (819) 739-3883

caron@nordselect.qc.ca

MATAGAMI Fax: (819) 739-3885 **BAIE-JAMES** C.Caron inc.

9, rue Nottaway C.P. 520 MATAGAMI JOY 2A0

Tel.: (819) 739-2578

Fax: (819) 739-3619

Courriel: camille@ronacaron.ca

DISTRIBUTION NORD-SELECT - nancy@nord-select.qc.ca

We are a distributor of

- Canoe Nor West
- Reminaton
- Winchester
- Challenger - Big foot decoys
- Husgvarna
- C.O.D'S Accepted
- Financing Available

We've got all that you are looking for

۵0° من م مدمه : Dc. 7. D.c יחירם Larr 1, >c 2, e, l.pa 0'99'C ι υν.αι. >.ςν. υν.αι. >.ςν. ιβ. α ουθίν. Γ له لحلاي رع. ٢٠٩ ل ل الا والا الم

OP P D'N7°Ca" ib" O DNOLY OFC O مرکز در م صابح مر ۱۹۰ مهم مرادر. L <1 00 DANTS" DC" a' YCPG.

5000 pi de: 5000 sq. ft. of: SPORT SPORTS CHASSE HUNTING **PECHE** FISHING **JOUETS** TOYS CADEAUX GIFTS **MEUBLES FURNITURE ELECTROMENAGERS** HOUSEWARE ITEMS AND MORE! ET PLUS!

Trust

RONA

Renovateui

Cabin Specialist -D"DPF4" O DO"CP- D"







SERVICE A LA BAIE-JAMES CENTRE COMPLET POUR LA RENOVATION ET DECORATION **A VOTRE SERVICE DEPUIS 1972**

WHOLESALER IN HARDWARE AND BUILDING SUPPLY **AT YOUR SERVICE SINCE 1972**

CLASSIFIEDS

BIRTHS - 100

Congratulations to my sister Annie Mapachee-Salt on the birth of her precious daughter, JoAnne Christianna Sarah Justine,born June 15 2006 at 8lbs12oz in Amos,Qc. I am so happy to have met this little baby recently,she's sooooo cute and all!! I hope she grows up to be healthy and strong like her auntie!! (JK) God Bless you all & keep you safe. from: S.G

ANNIVERSARIES - 102

Wishing a Happy Anniversary to my sister Veronica and her husband Samuel Aka Jimischeeon August 1st. Happy 3rd Anniversary to come and have a great one!, and also a happy birthday veronica on the 13th and Jimischee on the 21st. Happy Birthday and no party...lol With love from: your sister Cynthia Longchap (Mist) xoxoxox

BIRTHDAYS - 103

I Would like to wish my nephew Travis Henry Davis a happy 4th birthday on August 2. Happy Birthday! Hope you have fun on your Birthday and many more to come...Love always: NPS

I would like to wish a Happy 3rd B-day to someone very special in my life. This little boy is my son Naaman Anthony Titus Stephen who will be celebrating his birthday on August 9/2006. I wanted to tell you that I love you so much and that you mean the world to me. Once again, Happy 3rd Birthday my boy! With love, your mom Valerie Stephen(in Wask).xoxoxo

This letter goes out the Melanie Moore from Waswanipi Quebec, and I have one thing to say, Are u a parking ticket? Cuz u have fine written all over u. love Patski

I would like to congratulate my cousin Aaron Clive Blackned and his girlfriend Jayne Swallow on the birth of their baby boy and also my namesake Yoshtin Blackned Born on July 21/06 in Chibougaumou hopistal weight 91b 90z @ 1:01 pm. Jayne u did it girl even though it was a difficult time to bring Yoshtin in to world, proud of u girl...Aaron remember to take good care of him boy...remember your mom's words to take care of Jayne and Yoshtin...n

good luck to u in Nemaska fitness challenge...go boy Aaron boy Eedweh Tyurs from your cousin Audrey, Kelly and kids (Wask)

I would like to wish someone very special, whom I love so much a happy birthday on august 1st 2006, my man Nathan Moar, happy birthday ahweh Nathan I luv you I wish I could celebrate your special day, too bad it only comes once a year, well there's always next year. I miss you so much. Darlene Diamond(Wask)

Hey y'all! my dad's birthday is on august 1 so I would like to wish him a very happy birthday daddy I wish you were here so we could celebrate your birthday together. I love you always Alayna Joy Miamond Moar

This Birthday wish goes out to an adorable little girl Joy-Lynn Shecapio. She will be celebrating her 3rd Birthday on August 4/06.

Hope you have fun blowing out your candles little girl. We love you so much, Hugs & Kisses Jo-Anne, JuliAnna & Ashlyn XoXoXo

Wishing my brother Aaron Matthew a very happy birthday on August 06, Hope you have fun on ur birthday and we wish you many more. may the lord bless you with what you wish for.Love from ur sister Alice, Tyson-John And Alyssa-Jolynn belated birthday greetings going out to following, Darren Matthew on june 3, Virginia Matthew on july 8 and to William Matthew jr. on july 13. Better late than never gaw!...hope ur birthdays were what you hoped would be and more. Love From ur sister Alice

We would like to congratulate my sister Edna Rose Matthew and her boyfriend Charly Petawabano on the birth if their baby boy Denarius William Nahabinoshkum Alfred in Val D'or at 4:56pm wheighing 9lbs 2oz. Take good care of my chubby nephew. we miss him soo much can't wait see him again. come visit us in Mist soon and boy and hasn't seen him yet.Love From Alice, Joe, Tyson and Alyssa

Happy birthday to my buddy Annie Coonishish on August 21st. Happy birthday Annie and many more birthdays to come and I didn't forget your birthday too: P...lol From friend always Cynthia Longchap (Mist) P.S. have a special one.

Belated birthday greetings going out to Richie Edwards, who will be celebrating his 8th birthday on August 3rd. Happy Birthday my boy!! Have fun on your special day! Love, mom, Derek, and Cannon

We would like to say happy 5th birthday to our son Derial Rupert on August 28, 2006 can't believe your turning 5 already seems like yesterday that you said your first words and took your first steps but your in school now and soon you'll be going hunting with your grandfather Isaac or with your dad. We love you so much hope all your wishes come true with all our love Mom, Dad and your brother Ashton-Philip.

I want to wish a Happy Birthday to my birth mother Alice (Kitchen) Jonah on August 8, 2006, of Waskaganish. I hope you have a good day. From your daughter Judy in OJ.

Congratulations to my niece April and to her husband Rene who got married on July 14, 2006. I am glad I got the ring which was in the wedding cake, since I used to babysit and change her diapers. From Your Aunt Judy Capissisit

Wishing a happy birthday to dad/joomshum Charles Mattawashish on August 12! Thanks dad for everything you do for us! We love you and enjoy your birthday! Lots of love Ali & baby Danielle.

When I first saw you, I was speechless. How can a small human being bring so much happiness into our lives. Because she is an angel sent from above. I love you my girl with all my heart. You mean everything to me and your daddy. I promise to be there for you whenever you need me. I promise to love you with all of me! My girl, Danielle Neebin Karis Shecapio Blacksmith, WELCOME to the world. Love always and FOREVER mommy (Ali M)

Roper Gunner Happy Birthday on Augsut I and happy frist anniversary on August 20. And, I also want to let you know how much you mean to me. And I want to thank you for everything you have done for me like cleaning the house and taking care of our kids when I am at work

or sick or tired even dow there not yours just kidding LoL. That's one of the I love you so much you'd never stop doing good to me. And thank you for always being there for my boys Jerusaley Longchap & Jaiden Coon-Came Thank God for you, and for always being there when we need you in our lives. My husband, don't ever stop doing good for our family you are our hero to us We love you and many more Birthdays to come & Anniversarys love always your boys Jerusaley, Jaiden and last but not least your pride & joy Baby Jordin Gunner and your wife Marina L.Gunner I Love you my sexy hus-

This birthday wish goes out to someone who is special to me though we hardly even talk to each other anymore, well maybe it's because he lives in Montreal and he's always busy at work. lol

He will be celebrating his birthday in Montreal I suppose on August 20. I just want to let him know that I love him and he's a special Uncle to me, thank you for everything you've done for us, my children think you're special too, they always talk about you, they even told me how a nice person you are. Anyways, we are thinking about you on your day. So take care Glen! from your niece in Waswanipi, Julie

PERSONAL - 300

To my mother Janie M: Mom, I want to take this time to thank you for being there when I gave birth to my angel Danielle. I am really thankful for everything you do for us! I promise to be there for you when you need me! I love you. Love always Ali and Danielle Neebin Karis.

Public Service Announcements – 400

The Native Women's Shelter of Montreal now has a 1-800 number. You can now reach us toll-free at: 1-866-403-4688. Please check out the new website at: www.nwsm.info and feel free to give us any feedback.

Do you need help? Someone to talk to? Call the Kid's Help Phone's tollfree number, at: 1-800-668-6868 or check out their website at: www.kidshelp.sympatico.ca.



COMPETITION & TOURNAMENT SEPTEMBER 8TH TO 10TH 2006



The Cree Nation of Mistissini, the Cree Regional Authority, the Grand Council of the Crees, the Cree Board of Health and Social Services of James Bay and the Cree School Board are proud to present a weekend of fun and sports with the Raptors.

Guests include players and coaches of the Toronto Raptors, who will give free clinics.



Participants to all camps and teams need to register with the Cree Nation of Mistissini Recreation Department.

Contact:

John Gosset, Mistissini Recreation Department 418-923-3461 Gordon Hudson, Youth Healing Services 418-923-3600



Cree Nation of Mistissini



∆א>° כ<ארטר Cree Regional Authority Administration regional Cri



ΔὰΑΑ Γ'ຝ∩Ըὐ-Δ* Cree School Board Commission scolaire Crie



consoil Cri do is early of dos services sociaus do is Bale James 2/2/2 っつぱと ベルハーム (P・ ムペム ロ・ロ・ロム・レム Cree Board of Health and Social Services of James Bay

Training and Employment with Hydro-Quebec

Training and Employment with Hydro-Quebec This program was created pursuant to the Cree Employment Agreement where Hydro-Quebec provides the funds necessary for hiring 150 Crees in permanent positions within Hydro-Quebec.

Automation Electronics
Telecommunications Technician
Apparatus Electricians
Apparatus Mechanic

Administration of Program

Niskamoon Corporation works in partnership with the Cree School Board to achieve the permanent employment objectives. The Cree School Board provides for the program as it would any other post-secondary program and the Niskamoon Corporation subcontracts to the Cree School Board and supplements this program with additional resources and services. The Niskamoon Corporation and Cree School Board conduct annual recruitment campaigns in the Cree communities from December to February of each year to inform interested candidates on the program and its provisions as well as its promising employment potential.

Other Formal and On-the-Job Training Programs

The Niskamoon Corporation also receives and reviews funding requests for training and employment projects. Those projects with high Cree employment potential at Hydro-Quebec or its contracts are very much encouraged and supported. This is to facilitate the hiring and integration of Crees into those employment contracts.

The Institutional Training Program sponsors projects that provide the trainee with certification at the end of his/her training program. The Niskamoon Corporation will provide funding for training and instruction provided by a qualified instructor or companion and/or officially recognized training organization by the competent authorities.

The On-the-Job Training Program sponsors training projects with adequate training plans and proper learning support methods throughout the trainee's training. The Niskamoon Corporation will partially subsidize the salary of a Cree who is hired to work on a Hydro-Quebec contract.

The applications to this funding are treated on a case by case basis. Interest in this program can be expressed through the EM 1 Cree Employment Counselor or directly to the Niskamoon Regional Coordinator on Training and Employment.





Φ

 σ'4/Δ*
 δλ.Λ.Λ*
 ΔἰΛΠλ'
 Δ'Α
 Δ' Δ'
 Δ' Δ'
 Δ' Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 Δ'
 <td

σ' L' σ' ΔΙΔ' 6Λ25, Δ+Δ' P';" Δ ΔΛΛ" ΔΙ- ΔΡσ- Δ' Pb" - Δ ΔΛ" Λ Δ' Δ" ١٠٩١٢٦٥ م ١٠ ١٩ ١٠ ١٩ ١٠ ١٠ ١٠ ١٠ ١٠ רייר אזיכף - שביים בי שאחלים" דיה" ל ר σ"ΔΛλ"CPσ-Δ' L Γ DC'62Pσ-Δ' ΔλλΟ' σσ-C" מסל מחחלם" מ ר"רחל"כףס שלי". Δολ Αγιπα
 Δολ Αγιπ 244 45 Q Q V VLV54. ס ריאטרגי סיס, ריף, ס סטטגי סט, ס, אגיי ס ΔΛ ΛΓΛΥ, 64. 95, 9 γ. Q Ων ι,9UT-Q6Φ-Qc Q. QQ. Lb a anni Lb ab a runit. of Lo σ'd)Δ' δΛλ, αξΔ' L ΠΛ"ΦL' Λ" Qσ5" ΔΥΥ· DUV. ΔΓ۹, ΦΟΥ ΔΦС. Γ ΔΥUΥΥ. "ΔΦUS 00-10 L' 0 1-C10-D120-0' 0 00 07-CP00' טר"טטר שי, דרים כ"כצי ססח"כף פי". Dy L' סס" 4 Δ" Δ. ("A) L', Q + Δ" L (Δ") Δ" Δ σ + " b

D'P. Δλ·" Δ Δ" ΔΛΛΛλ·" Δ. Δλ·" Δσ·C" " 1 1 Pb"

۲، طعک، ۲ ل طهر، عد، ۹ چهری در عبومی

6/22 D' معن م ("A) المو مهر الم

